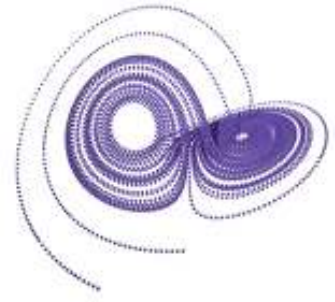


intellect propels

Intellectual Property Language Services
Technische und Patentübersetzungen



Kurzportrait

▶ **Wir über uns**

Hinter **intellect propels** steht ein eingespieltes Team von Übersetzern, Lektoren, Technikern und Naturwissenschaftlern, mit dem gemeinsamen Ziel, Ihnen qualitativ hochwertige technische und Patentübersetzungen zur Verfügung zu stellen.

Unsere Mitarbeiter besitzen daher neben ihren sprachlichen Fähigkeiten auch profunde Kenntnisse des jeweiligen Fachgebietes und des Patentwesens.

Zusätzlich werden unsere Übersetzer in fachlichen Fragen von Technikern und/oder Naturwissenschaftlern unterstützt.

Allen unseren Mitarbeitern ist die hohe Sorgfaltspflicht bewusst, mit der insbesondere Patentübersetzungen ausgeführt werden müssen.

Die drei Säulen unserer Übersetzungsarbeit sind absolute Präzision, fundiertes technisch-wissenschaftliches Verständnis und ästhetisch ansprechender Ausdruck.

▶ **Leistungen**

- ▶ Erfahrene und bewährte Übersetzer
- ▶ Lektorat der Übersetzung im Preis inbegriffen
- ▶ Auf Wunsch Einarbeitung von bestehenden Terminologien
- ▶ Hohe Einsatzbereitschaft aller unserer Mitarbeiter
- ▶ Prompte Lieferzeiten
- ▶ Erstklassige Qualität
- ▶ Wir legen größten Wert auf Vertraulichkeit und Geheimhaltung
- ▶ Fairer Preis
- ▶ Layout nach Ihren Wünschen
- ▶ Zeichnungen von Patenten werden eingescannt und von uns bearbeitet
- ▶ Auf Wunsch auch Beglaubigung bzw. Ausstellen eines "Translator's Certificate" möglich
- ▶ Flexibilität: auf Wunsch weichen wir bei Bedarf von der geschilderten Standardarbeitsweise gerne ab

► Sprachen

Wir bieten Ihnen die **Übersetzung von technischen Texten** wie Handbücher, Bedienungsanleitungen und technische Dokumentationen usw. sowie Softwarelokalisierung und Übersetzung von Websites standardmäßig in allen europäischen Sprachen an. Auch außereuropäische Sprachen wie Chinesisch, Japanisch oder Koreanisch gehören zu unserem Spektrum. Wenn Sie „exotische“ Sprachen benötigen, fragen Sie unverbindlich an, wir geben Ihnen umgehend Auskunft über die Verfügbarkeit der Sprache oder Kombination.

Bei **Patentübersetzungen** decken wir regelmäßig die Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch in allen Kombinationen ab. Sollten Sie Patentübersetzungen in anderen Sprachen oder Kombinationen benötigen, fragen Sie uns einfach danach. Wir helfen Ihnen gerne weiter!

► Qualität

Unsere Qualitätssicherungsprozeduren orientieren sich an DIN 2345 (www.beuth.de) und ÖNORM D1200 bis 1203 (erhältlich beim Österreichischen Normungsinstitut, Fax: ++43-1-21300-818). Sie als Kunde stehen dabei im Vordergrund.

Bei Erteilung eines Übersetzungsauftrages erhalten Sie jeweils eine schriftliche Auftragsbestätigung mit allen vereinbarten Eckdaten.

Der für Ihren Auftrag am besten geeignete Übersetzer wird mit der Übersetzung betraut und ein genauer Zeitplan für eine pünktliche Übersetzung erstellt. Um Ihnen qualitativ hochwertige technische und Patentübersetzungen zu liefern, werden unsere Übersetzer in technischen Fragen von Technikern und Naturwissenschaftlern unterstützt

Für Patentübersetzungen gelten weitere Qualitätsmerkmale, die Sie im folgenden Abschnitt finden.

► Patente

Unsere Patentübersetzer sind bestens vertraut mit patentspezifischer Fachsprache, inhaltlichem Aufbau von Patenten, Vokabular der jeweiligen Patentklasse und Formatierung sowie Layout von Patentschriften.

Zur Sicherung unseres hohen Qualitätsstandards verfahren wir üblicherweise nach folgenden Prinzipien:

► Projektanalyse

Ihr Auftrag wird hinsichtlich des Gegenstands und Fachgebietes analysiert, um das erforderliche Referenzmaterial zusammenzustellen. Des Weiteren erstellen wir einen Zeitplan in Übereinstimmung mit dem vereinbarten Liefertermin.

► **Erstellung einer Terminologieliste**

Wir erstellen eine Terminologieliste für das relevante Patentfachgebiet, wobei auch die Einarbeitung von firmenspezifischem Referenzmaterial möglich ist.

► **Übersetzung**

Bei der Übersetzung wird ständig besonderes Augenmerk auf Genauigkeit und einheitliches Fachvokabular gelegt. Werden im Ausgangstext Mehrdeutigkeiten oder Fehler entdeckt, benachrichtigen wir Sie.

► **Genaueres Korrekturlesen**

Jede Übersetzung wird einer genauen Prüfung unterzogen: dabei werden sowohl technische Aspekte als auch Vollständigkeit, Orthographie und sprachlicher Ausdruck kontrolliert.

► **Formatierung und Layout**

Formatierung und Layout erfolgen streng nach Ihren Vorgaben. Auch das Einscannen und Bearbeiten der Zeichnungen wird nach Ihren Präferenzen durchgeführt, und das zu einem günstigen Pauschalpreis je Zeichnungsblatt.

► **Lieferung**

Fristgerechte Lieferung hat bei uns auch unter Zeitdruck oberste Priorität.

► **Bericht**

Sie erhalten einen Bericht über Erwähnenswertes im Zusammenhang mit dem Übersetzungsvorgang.

► **Kontakt**

Für ein unverbindliches Angebot sowie für weitere Fragen können Sie uns auf folgenden Wegen erreichen:

intellect propels
Intellectual Property Language Services
Reinhard Kopp
Josef-Maier-Str. 2/6
A-8435 Wagna, Österreich/Austria

Telefon: 0043 3452 74364
Fax: 0043 3452 74364
E-Mail: reinhard.kopp@intellect-propels.com
UID-Nr.: ATU63267707

Oder besuchen Sie uns im Internet unter www.intellect-propels.com, wo Sie auch unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden.

Gerne unterbreiten wir Ihnen ganz unverbindlich und selbstverständlich unentgeltlich ein Angebot nach Ihren Wünschen und Vorstellungen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!